

# ملائقہ الدین

اوچوچى ابل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نېنى ۱۲ قېك №4.



تافاز مسلمانلارنىڭ روحانى رېئسى .

### آبونا دفتر من اچيملى

تازه ايل ايچون ملا نصرالدينه ابونه دفترى آچمايى  
 قانقازده و ۱۲ آيى . ( ۵۲ نىخه ) - ۵ نمان  
 روسيهده : ۹ آيى . ( ۳۹ نىخه ) - ۴ نمان  
 ۶ آيى . ( ۲۶ نىخه ) - ۳ نمان  
 ۳ آيى . ( ۱۳ نىخه ) - ۱ نمان ۶۰ نمان  
 اجى مى ملكلته ۱۲ آيى ۶ نمان . ۳ نمان

هر هفته نشر اولونور

۲۰ محرم الحرام ۱۳۲۶

### مهرت

واجب ولائيل بر مننه وار كه اوگا  
 هيج دقت ايله بيريك و قولاق آيريميك  
 ديوروك: حاج، نجه اولاجاق اولونه  
 سوزيم بورادهد كه يو آخر وقتلرده  
 بزم بتمش قيزلايمه نهر نايليم، ولس  
 قنجه ايل گوزليورلر - آخردهده هر كس  
 راست گيلير - گيليرلر، اما جوخنده قايير  
 ايوده و اوزينه لايق اولغان قابا بيليم  
 كه كيتسون.

(دولت قوجا كى لرگ كى فيى ها!)

بولنگ سيبى نهده نه قيزلايمز جوخالوب  
 و ايله نر جوالاتيمز آرزوب؟

بولنگ سيبى بورده اوغلانلاريمز گيلوب  
 يوروبا درسى اوخوبورلار و بوروبا ترليسي  
 آيلارلر . بولارلرده بر پارلى درسى قورلاروب  
 وطنه قايموب كلننه اوز بايلارلر چه روس،  
 يهودى ياغير بر ملت لرگ قيزلاريدان برني  
 سهجوب گونديرلر و كايين كسديروب اوزلرله  
 عورت ايلورلر .

جوانلاريمزلرده بر پارلى قايدوب كلير  
 وطنه كه بوراده اوز سليقسه موافق ايسر  
 مسلمان قزى نايوب . اما گزيرلر،  
 دولتايمر، خيره نيمر و آخرده گورور كه درس  
 اوخوشم و ترقي نايوشم مسلمان قزى  
 يوخوشم . بر نهج ايلهده گوزليور گوزليور  
 و لاب آخرده بابوده گيلير بر روس قزى  
 يا يهودى قزى ايلير . ياده كه جهنمه گوراه

ديوب كيتير بر مسلمان قزى آيلر .  
 ايل، قزى آروب گوندير ايوه و اوز  
 اوزينه ديورده ديلكه بر طور اوتوشتمه .  
 يرگون سحر ييزدن عورت برندن دورور  
 اينديور گيتسون . گيتسون آمايى گيله كى  
 سوروشورده نهه گيليرس؟ عورت ايل  
 ويريبر كه قيو گيلير بوخى گورشم، گيليرم  
 آما ديوم، گيتسون ملا ساخوردى يه كتابه  
 باخديروسه؟  
 كى ديورده نه فالحق يره زحمت چكوب  
 گينه، اوندان اوتري كه يوخندان هيج بر  
 شى بيلك اولمازه .  
 عورتك بو سوزلر خوشيه گيلير و  
 نيريدن كوسور و ايكى كسون نهرى ايله  
 دايشير .

بر نهج كوزده گيلير . بر گون كى  
 دقت ايلوب گورورده عورتى گونوزلر  
 آياغنه جوراب كيمير و قارداشلى نكده و غير  
 ياد كى لرلرده ياننده اياخلارى جيلاخ دولتاي  
 اما سوز بوخ اوزنيق و باشي چارقاتان  
 برلك برك گيزيلور . نهرى ديورده هتايب  
 دى، آياخلارگا جوراب كى عورت  
 جواب ويريبر كه من الله اتمزى توگنه، ايوده  
 آدام جوراب كيمز، آدام ياسا گيلنده  
 يا حامانه گيلنده جوراب كيه ره .  
 بوده كى نك آچيغى نه گيلير و بورداده  
 كى ايكى گون عورت نك كوسوب دايشير .  
 بر نهج كوزده گيلير . عورت گورورده  
 همیشه آخشمالار نهرى نياغنه كتاب قويوب

مجموعه نك ادبى  
 ملا نصرالدين، ادارسى  
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА  
 “Молла Насреддин”  
 Г. ТИФЛИСЪ.  
 آچيق توراك ديلنده يازيلمان مکتوب و مقاله  
 قبول اولونلر .

۱۰ فيورال ۱۹۰۸

گوندرنده فيورالريزى ده قويوق درسه كه هيج  
 اولمسه يوروبا علندن و نريه سندن بارى  
 يارلميقده اولسه بر آرز اوخوسورلار و  
 اوزكن سولر .  
 بز ييله قايتيق ويلده ديوريك، نر  
 كى نه جور قاير ايلهده قانسون .

### البيات

ملا سنه يوز دتمه ديهيم من كاوور اوغل  
 و اعظلمه ريشده ايله من كاوور اوغل  
 سقال قازوب ايل بو كوكوب يوخندوكلارون  
 دايه قوجه و قوتونهده بزيكوب خيالون  
 عظوفه ساتانبا بالا قنغ ايله من حالون  
 باشيز قالو بى چاره كى اهل عيالون  
 خلقى اوزوه ايله من دشمن كاوور اوغل  
 گولدون كى قاشي لر كه مرنيه خانه  
 كه منغه كه شيخه كى بلاره خانه  
 مطربلره چندارله طالع قوراه  
 كه قرمزى سفاله كى حاجى قلانه  
 ذاتون نه بيان فاندور احسن كاوور اوغل

بزيك توگور كورسكو باخديجه يوزندن  
 هيج آناه يرام قاشتم حيرلده سوزوندم  
 نك ايله يه دوگون بر دوئار آخرده كوزوندم  
 اى باشي بلان كى خوق ايل اوزوندم  
 قاتلنده چنوب كزه بوخ ايسن كاوور اوغل  
 لاغ لاغ دانشوب زور نالوه يازمه چنكي  
 بورجون نهدور ش اهل آتوب عاريله نك  
 قاشي لر بنديت، جامع تارى نكي  
 سن كيت حمامه سقلاوه ايلخ برك ريك  
 مؤن ليكون آدائى اوكرن كاوور اوغل  
 ترك ايت يله سودانى قبول ايله نصيحت  
 ملاره بيسور . بو قدر يازمه منمت  
 اسلى بو در عرض ايله يوردم و كلكه خلوت  
 ملاده حيا سنده ادب، منده نه غيرت  
 من دشمن و من دشمن، اومندن كاوور اوغل  
 افسوس بو وقتنده باشون دوشدى ملاله  
 خلق سوزون قانمادى ايش يندى جداله  
 كاوور اوغل

### تازه خبرلر

#### قراستاوودسق

عرمدن بر نهج كون ايرمل مسجدلا  
 وار بوخ ايكى فرشي مسلمانلار اوغورلاديلار .  
 بريستاو كشمندى مسجد كه ايشي تعقيق  
 ايله سون، مسجدن چيخانده كوردى كه  
 . ايلالار قاولتارلارده اوغورليوبلار . بريستاو  
 ايدى، نه حرس لسون، جماعت بريستاو، ديدى:  
 قانداك ايلم حرسلنه . ايله شيلر كيجوب  
 كيدره، و هيج نكسب ايله، اوندان اوتري  
 كه تمزييه گان مسلمانلار هتقاد حوت  
 باشاق اوغورليوبلار . بريستاو داخى دنهده .  
 و بر تازه خبيرده بو در كه مسلمانلار  
 ايتيورديلر كه بر طلمن خانه آچوللار، اما  
 ملايه آتق يوز نمان كهپه بورچيلارى وار  
 ايدى، بو ايل آتق بورچيلارى وريديلر .  
 بر احوالاتده وار، اوده بو در كه سكر ايل  
 يونان ايرمل فيفى دكاشمه قاروتلوق سيزلين  
 بر آدم وار ايدى، ايندى هجان آدم ...  
 ( مابعدى وار )

#### ايروان

شهرك دورت بش ورسلكنده بر مسلمان  
 كندى وار كه آينه « توخاخان گول »  
 ديورلر، يكرمى بش ايلدى كه بو كند نا  
 اولونوب، ايندى يه كى بوللار بر سوزدين  
 يوخ ايدى، ايندى شهر ادارسى بوللاره  
 خبر وروب كه، داهم اشلارنى بوشلوب  
 چنوب گيتسولر . بو سبب چاره ل كويلر  
 ايرواه و مسلمانلارلا باشلارنك ساچبرنك  
 هر بيرنك يانته گيلوبلر كه بر كومك  
 ايسته سولر - هلمى ؟ بوللاره بر جواب  
 وروب كه « من چه ؟ » كىلر كوجده  
 سرگردان قون وقت بر يهودى بوللارى  
 كوروب آتلاملنى توتوب، عرض، بو داهوتوشر .

#### روسيه تاتارلارى

«اخبار» غايه سى يازير كه « قوزنشى »  
 حالنده قيز اوغورلنى آرتوب و بوللاره باشت  
 نادان ملالاردر، چونكه اوغزلان قيزلارلا  
 كايى نى كنده بوخ يول آيلارلر .

بوسى اوخويانده آدامك ياديه قانقاز  
 مسلمانلارى دوشور .

#### عشق آباد

ميرزا يوسف يه روايت ايدير كه اين زياده  
 قوشونى نك ايجده آتقاج - اونوز آتق  
 قرا آتسندان خبرى اولان آدم وار ايدى  
 و قوشونك يرده قالانى هلمى سى تزي ايدى .  
 و برده عشق آباد كينمازاسى نك ۷ مجى  
 قيلاسى نك شاگردى ديوتاتوف ايران حبال  
 لارى ايله باهم اوتفد زنجير وردى كه  
 دالينك دريى تيز سويولى و بلارده  
 نه قدر يابروس كلغنى وار ايدى بولنگ  
 دالينك توبورجك ايله ييشدريدلار كه قان  
 كياسون، اما كيلهدى .

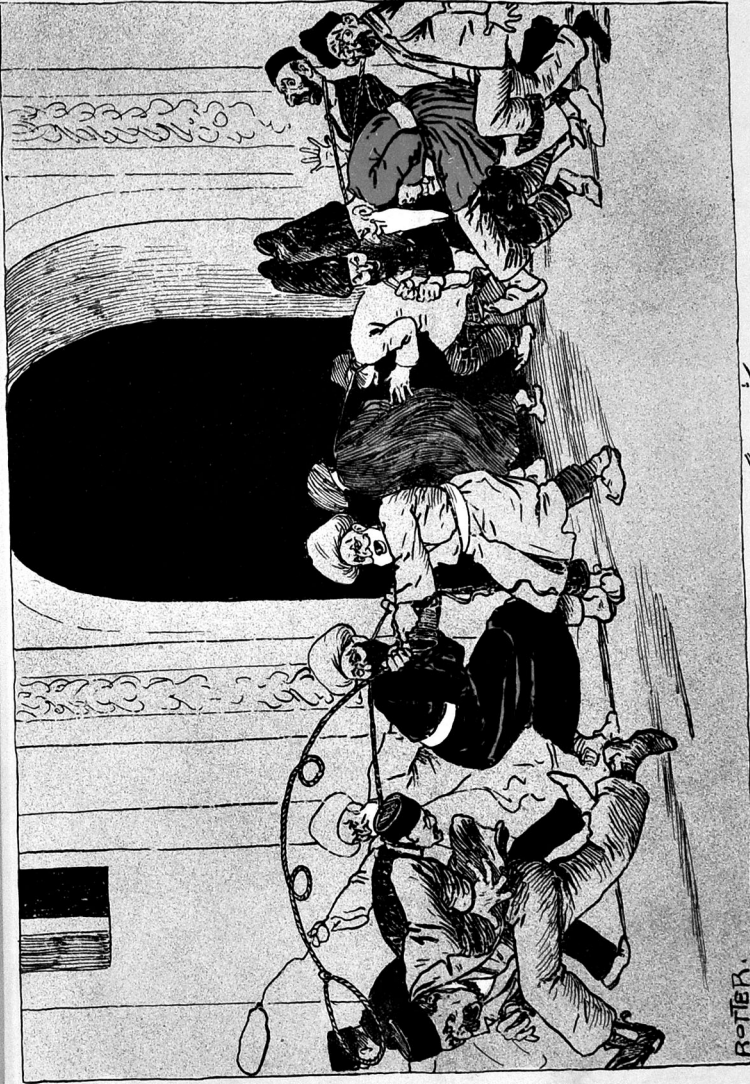
#### قانخ

بو ايل ديوان طرفندن «آمالوه» كندينك  
 جماعته وعده ويريبلدى كه ديوان خرچسى  
 ايله بر روسى و مسلمانى كتىبا اولونلجاق .  
 بو خبرى ايشيدن كى كندلر زيسى ميرزا  
 سليمان شيخ حاجى على افندى اوغل مبداه  
 چنوب جماعته ديدى: جماعت، بره مكنت  
 لازم دكل، هر كى اوغنايغى روس دوشيه  
 قوبه وشاقى روس و اوزى كان اولاجاق .  
 او شاخلاريمزلا كه چولرده دو گوشوب  
 ساشا ساقلارى روس درسى اوخوماق لارندان  
 ياخشى در، جماعت، قورخك اللهك غضنينه .  
 كندل كه بلخ ديشلرى همالك سوزينه  
 عدل ايلوب حكومه عريشه وريدلر كه  
 «يزه انمول لازم دكل» .

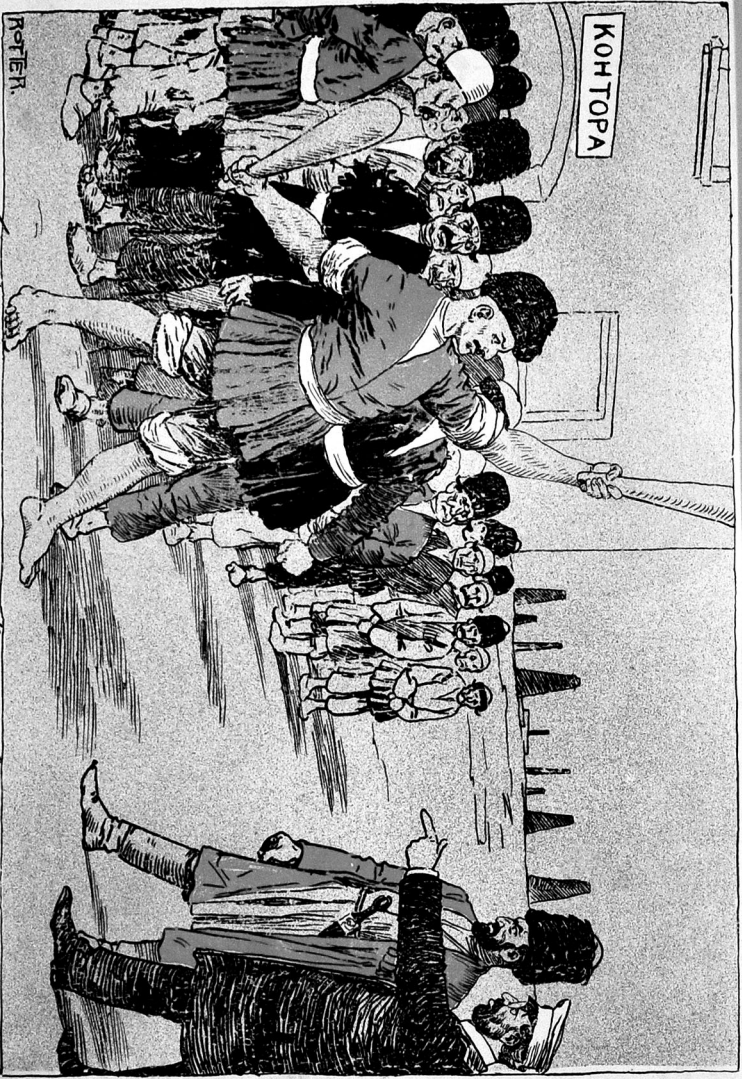
#### كوكچلى

«هرقاق» كندنده بر اقدى عله كلوب،  
 كوند بر دتمه دوشور كندلر كه منم بر  
 قارا توبوقوم قاچوب، نه قدر كه كندلرده  
 قنرا توبوق تايير آتدير موسول واتر الله  
 ساتير، بر نهج گون كيجر كنه دوشور  
 كندلر كه منم بر سارى توبوقوم قاچوب  
 و نه قدر كه سارى توبوق گورور، توتور  
 آتدير ساتير .

ب. ملعونانارک ادزگه چاره سی یوئدی .



ROTER.



КОИТОРА

ROTER.

پهلوان — بزفتنگ آدمام بر کوریتب 'ستم کی' پهلواه بوئالم ادغلی ایش دیریر ...  
با کوره نفت صطبلتله  
ایش سیز فله لر  
مقدن مدیری — وسسیر لادنو رابوق نیت .  
*Racjasko, kadomax veritas*

کئی حسانی کمی اولیور. هر کس بر حمامه گینه گرگ ساتیا لک آفرلی بر یوت اولسون، چونکه حمامه دعوا دوشور سو اوسته، بر دعوا دوشور که نیه پاتلار قدر ساچلار یولونور. خلاصه سوزی گودهک ایلیوم. حامدن چیخاندنه کوردوم بسرک چیریسمدار. برده گوردوم بازیق اوستا گولومجان باجلی آرزولار حال هاله سلا لوبلار: گان چیبو گیدیر یسول وزیریه. اوستاکا پول ایستنده توتوب دوتولر، بر فر یول وریمیوب قاسچیلار. منده فرستی فوت ایلیوب یوللارک باشی قاریشچ کور. روب حمام یولنی وریمیوب قاجیم، ایندی آ مسلا عوا ۱۲ فیک حمام یسولی جیبیمده فالدی. آ ملا دلی نه اولیدی سوراده اول- لیدک شکیلنی چیدکگ. سنگ بایشک ایچون نیرم گنجهده ایله قول چوماق «فوجیه» آر- وادلا وار که گورسن باکونک فوجیلارینی یاهدان چیخاردارسان: یایح حمامه کیدیرمک یول وریمرمیک، چیرچین ایکنه ساب ساتون لاریق، بوم وریمرمیک، دوتوب قایمان قووالاریق. قیچلر ارزیمزنگ چینه کیرمیک پول اوغور- لاریق، حمامه کیدنده یسر بریزدن «تامله» توربایس اوغورلاریق، حمامه پاتلار یویانده بر بریزنگ پاتلار صابوننی باش دارغینی اوغورلاریق، خلاصه هره این دین امیزدن کلیر. سنگ جابنگ ایچون آلا دای، اکر گنجه آروادلارینگ ایته دوشمن، سالیکنده کور نوک فالماز: اکر یو سوزیمه ایئانسانان اوردوباد فریزی مسقالارینن بیش نفری کی کوندر کتجه.

«دایلی چابداخ خاله»

### اعلان

من اوزوی بورچی یایلمر مسلمان قارداشلاره خیر ویریم که هر کس مسجد محلهسی قویوبوش اوشتاغینی آبرا ویره حاجی علو مکنبه و اوشتاغی اوراده روسچ اوخویا، اوشتاغک آتا و آتاسی قیات گوی دوتوز قورتنده مولتانی کروهی ایله حشر اولاجاقدر، والسلام. یوک علو برینخود ملاسی میرزه علی افندی.

### بانج

«اگر زلف رعیت قونسل خورد سینی بیاورنه یایان او درخت ازینج»

من ایندی اوزاخدان اینتیم که بر ایران فلسه چیغیر بر هاری تیر، یقین ایلدم که اونی نایک بری توتوب ایستور سوسون. من همیشه بوجور کورتمش: نایب، پانده فرشلار، لنده آتاج، قازی قازی گریز. برده کورورسن فرشلار اوزاخ- دان بر نله گوروب آلیچی قوش کمی یولولدیلار بیچارهنگ اوسته و توتوب گنوردیلر نایک یاقه.

«گمه یلتون وار؟ خیر آقا. گده، سوبونفردون بونگ یالتارینی. فلهنگ یالتارینی چیراچه قویوب سالت- قاجلار که ییلنگ یولی چیضون. یضی وقت ییاده اولور که فلهنگ لنده ییلتیده اولور، اما گه قیاقه یسر بهانه ایله ییچلر که مثلا بو ییلت سنک دگل و بو طورن گنه بر ایکی مات قویارداجاقلر.

حانسی بر قونسولا بونی دیسن جواب ویرهچک که هیه، بابا، من نه ایلیوم قانونن کنار بر عملدی که قایبلار توتورلار، دخی من نه ایلیوم»

اما این اوزگه جوردی، دونن ایران مامورلرنگ برنه راست گلوب سوروشدم که سنک منصک نه دره؟ جواب ویردی که «نایب امام» سوال: نهنر مواج آورسگر؟ جواب: هر نهنر که تذکره خسرجه ویرسک، برنه برنات بریم مواجیزدور. سوال: بونه اولان ایندی؟ جواب: والله هیچ اوزمه یایلمر، آتاج اولی ییلیم که قونسل بزه مواج ویرم سوال: سزک مواجیگر دولکن نه قدردر؟ جواب: آیمه یوز مات. سوال: بلکه سز هیچ تذکره خسرجه

بوزره ییلمه دگر، اولنده نه ییلهچسگر که اولیمسگر

جواب: والله، سوزک دوغریسی، اولندا هانسی ایزلایه راست کلنک، کونلوب زورنال و سبیز درینسی سواجیق، سوال: به ایرانک مشروطیتنه اولسی؟ جواب: به، رختلون اوغل، ایله مشر- وطنه میرزا رضاخالاری، میرزا علیآضر خالاری، وغیر قونسلاری بشا ویردی، قالدیق بزه؟ نه دانیشیران رختلونک اوغل؟

بلکده قونسلورلامده اوقدر گناه بوخدر. بلکه یوللارک کاهمی محض بودر که یوللار رعیتک باغدان آتجاج بر آلتا یوللر. اما سوز بودراده که قونسل بر آلتا یینده قایدده آلتا آتجاجی برهتی کورکنن چیخادیر.

و نه چه ایلردی که ایرانک آلتا آتجاجلارینی دیدن چخاردوب یان یانه ییچیلار. کیمبره کیمبره؟ . . . . . هجان یانگ بائیالاری . . . . . «هردم خیال»

### تلغراف خبرلری

(جهنمده کی اوز مخصوصی مخیرمزدن) جهنمده . . . یویوک حاضرلق وار. «سقر» استانباسندن یویله سمته گینن یولی جوخ جلالی بریزور. دیورور بو یاخوندا بر مقس وجود بورایه تشریف گنورهچک. سراط کوریسی ننگ جوخ قورخوسی وار، چونکه اولا ییله که قلی ذوام گنورمیوب قریلا. احوالی گلهچنده گنه یازارام.

آستارا. بو گون آقارلر مسجد بطلوب پاریا بلزلی، آدم ووروشدورمانی و بری برینی خارنه سالیقی توبه ایله دیلر و قرار قویدیلار بو تیزکلده. ایکی معلم خانه، اوچ قرائت خانه و بر مریشخانه یوخاری محله ایچون و دورت معلم خانه آلتی قرائت خانه و ایکی مریشخانهده آتاقا محله ایچون

آچقوتلار، ایکی نفر آدم آیفه دوروب بو عهدنامه ای اوخودی و آداملار داغلدیلار.

«میرزا کفن سزه»

آلتیساندراپول. بوگون بر مسلمان سو ایلیوب بر جلسده دیدی «مکتب آچاچه» یونی اینتیک بر نجه مسلمان هجوم چکی بسو دملنک اوسته و اینته دی، دوکون ویدیدی: بزه مکتب لازم دکل، بزدن سوگر اکلنرک جانی چضون.

گنه آلتیساندراپول. بر حاجی مسجد یزنی ضیل ایلیوب اوزی ایچون منزل غاروب.

شماخی. تازده قرائت خانه ایچون ییلان یوز مات ناغفل دوشدی بر جوالک چینه.

هند آرشدان (فاراباغ). اوغراق چیواخلوب، فصل حن اوغلنک ایکی باش قویولنی اوغریلاشدیلار. سولدیلار و یوز بلسی اوغریلارندن قحصلنک قویولارینی آروپ ویردیلر صاحبه اما قحصلدانده دوگه اون سکر مات حق زحمت آلدیلار.

### ترجمان

یلیمیر یازیم یا یوخ! «ترجمان» غزیمه ننگ بکرمی بش ایلی نام اودی. یضی تام بکرمی بش ایلمرک مشهور ادیمز اسماعیل بک غایبریشتی قلم وورود.

جوخ عزیز ایستورم اوخویجلارایمدان که هیچ که لازم اولمیان سوزلری بواده یازوب خفته بش آفریمی ویریم. بکرمی بش ایلدر که اسماعیل بک قرم ولاشقی بک باشچیسرای شرتده اوتوروب یازیر، یازیر، یازیر.

من ایله ییلردم که بکرمی بیش ایلی تمام اولاندان سوگرا دخی دفتری بوکوب گیدمچک آلتی ویریشه، مدیر و بشی عرور: جلیل محمد قلی زاده

دوزولورلر همنگ دار کوچلرینه و اسنیه اسنیه یول ایله گینج و حمامه کدوب ککان اوروس خاملارینه و کورچی اوختلارینه نامشا ایلیولر.

کیچک قلسی ننگ اوتاینه. کورتورک عشق آبدی. گینج ایلی ملا شکرک این قلاقلسی اودر بو ساعت عشق آبدده مظفری انشولده مشهوری باقر عمرنگ لندوره. هله زمزمسی سوهدی که سوردوشوران آتی رختلونک اوغل، بو تازه اصول ایله آچیلان مکتبده فلاققا نه یه لامدرده جواب ویریر که «درس لری تازه اصول ایله ویریرک، اما اوختلارله کبه اصول ایله تنیه ایلیوریک»

سافر قمدی. ایلی ملنلر ایچینده «ترجمان» کی به غزیمه ننگ بکرمی بیش ایلیک ایبرای ملی بر ایبرام سالیبور. آرزو ایلیم که عنتم اوخویجلاریمز قوجا ملائک سنه س ویروب اوجادان دیویولر:

یاشاسون ترجمان!

### مردان

آلتا نصرالدین عمو، بر مشاده جوخ مسطل قلمشام. آکیشی لاپ یویون بوروق قالمشام، هیچ ییلیم نه طور ایلیوم، ییلورستی، ییله بر گون طوی جلسنده اولورمشدیم، بردن بره ظالم اوغل گنجه منت مکتبک بر شاکردی گلوب اوتوردی یایمده. قنر اوزویی ساخلوب یالتاریمی ییشدیردم ایسه که ظالمک یالتاری پاتاریه سورلوشدی. ایندی ییلیم ک من یالتاریمی نیجه دفه یویوب سوه چیکم که تمیز اولسون، هر مرداری تمیزلهمکی ییلورم، اما صنت مکتبک شاکردی سوروشی ییلیم. ایندی بو مسئله جواب ویروب من قوتار.

زراق اوزردنک علیردالو برینخود ملاسی. قلسیده «غیرت» مطبهنده چاپ اولوندی



۴۰ بین سات  
با کوره

پنجاه ده یکی راغون اودن

نارا باغ دواج کند کر صلح گون برور

اعدام

یکی ادلاغ یوکی اودن

شیشه نله سی

سینه زور اجهلاری

با کوره کجهن ایل تورولان اعانه تامیسیاسی .

